

E104 - Luffy Vs. Vivi! the Tearful Vow to Put Friends On the Line!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people

seek the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:35] ---

I only believe in the future --

I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright,

but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps

of a dream that resembles no one

[01:05] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape
of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really
need everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:50] ---

"Yuba" "Erumalu" "Nanohana" "Katorea"

[01:52] ---

Three years have passed
since a single drop of rain fell

[01:57] ---

in the kingdom of oases.

[01:58] ---

Seeing hope beyond turmoil,
the people took up weapons.

[02:02] ---

The burning land is now
enveloped by a sad bellowing

[02:06] ---

and a mighty swell.

[02:08] ---

Princess Vivi, in her attempt
to prevent any fighting,

[02:10] ---

arrived at the Yuba oasis, but the
rebel army was nowhere to be seen.

[02:16] ---

And, at long last, Baroque Works'
Officer Agents sprung into action.

[02:20] ---

The clash between the royal and
rebel armies is close at hand!

[02:29] ---

"Luffy vs. Vivi! The Tearful Vow
to Put Friends on the Line"

[02:37] ---

Excellent work today, my fellows!

[02:42] ---

So let's hit the hay for now and
regain our strength for tomorrow!

[02:48] ---

Nighty-night!

[02:51] ---

You've been sleeping this whole time!

[02:53] ---

Why, you...

[02:55] ---

Don't compare me with you monsters!

[02:59] ---

Now you've done it!

[03:02] ---

Besides, you win today's
laziness award, Blue-Nose!

[03:06] ---

It's not my fault I can't stand the heat!

[03:08] ---

Sanji-san. That's my--

[03:10] ---

Yes. I thought you might have a
hard time sleeping alone tonight...

[03:14] ---

And what do you think you're doing there?

[03:17] ---

Oh, that took some nerve.

Which one of you is spoiling for a fight?!

[03:22] ---

Do you guys not understand
the point of a nap?!

[03:26] ---

Alright! You're in trouble now!

[03:38] ---

Hey, old guy. There's still no
water. My throat's bone-dry...

[03:44] ---

How can you live in a place
like this? This is bad...

[03:47] ---

There'll be water.

The Yuba oasis is still alive.

[03:51] ---

Yuba, you see, can't be
beaten by some lousy sand!

[03:53] ---

I'll dig it back up
as many times as it takes!

[03:56] ---

This is very important land
that the king left in my hands.

[04:04] ---

Oh! Okay! Then let's dig!

[04:06] ---

Oh! Wait! Stop!
Don't re-fill the hole I just dug!

[04:12] ---

Are you trying to fill holes?!

[04:15] ---

No, I'm digging.

[04:17] ---

No, the sand you're digging out
is going into the hole I dug,

[04:21] ---

so I'm trying to say that all my
hard work will be for nothing!

[04:25] ---

Oh.

[04:27] ---

Oh! So it's a mystery hole!

[04:31] ---

No, it's not!

[04:45] ---

Come to think of it, the sand
has stopped flying this way.

[04:50] ---

All this, in such a short time?!

[04:53] ---

Even though he must be
exhausted from his long trek...

[05:05] ---

May you have a nice rest tonight.

[05:10] ---

Meat...

[05:13] ---

Pleasant dreams.

[05:16] ---

Gimme a break!

[05:21] ---

Just how long are you
going to make us wait?!

[05:24] ---

At least offer me an Octopar!

[05:25] ---

Don't make me dance! I'm a swan!

Don't make me spin around!

[05:32] ---

Mr. 2. Just wait quietly.

[05:35] ---

Seriously! You imbecile! Imb!

[05:37] ---

--You too, Miss Merry Christmas.

--You make my back hurt!

[05:41] ---

I guess there's no chance
of you all getting along.

[05:44] ---

Though that won't be necessary anyway.

[05:48] ---

Miss All-Sunday...

[05:50] ---

Thank you for coming all
the way to this gathering

[05:54] ---

in the town of Rainbase, where the
people dream of winning it big.

[06:00] ---

Welcome to Raindinners,
the largest casino of all!

[06:05] ---

Could you skip the formalities and
cut to the chase, Miss All-Sunday?

[06:09] ---

Yes. I'll get right to the point.

[06:12] ---

Yeah! Get started! Started! Start!

[06:17] ---

But first, I'll need to introduce
you to our company's boss,

[06:20] ---

whose face you still don't know.

[06:24] ---

As his secret proxy, I've been the
one who's had you work until now,

[06:29] ---

but there is no longer any need for that.

[06:31] ---

I take it you understand...

[06:33] ---

At last, the time has come...

[06:37] ---

...for Operation Utopia.

[06:42] ---

Crocodile?!

[06:44] ---

This will be Baroque Works' final operation.

[06:48] ---

It would seem you know who he is...
at least on the outside, anyway.

[06:53] ---

Of course we do! But why one of
the Seven Warlords of the Sea?!

[06:57] ---

Talk about a real big shot!

[07:00] ---

We've actually been the
underlings of a pirate?!

[07:04] ---

You're our boss?

[07:09] ---

Dissatisfied?

[07:13] ---

Not exactly dissatisfied,
but the Seven Warlords are pirates

[07:16] ---

with government permission to plunder.

[07:19] ---

Why would you need to
own a company like this?

[07:23] ---

What I want is neither money nor status.

[07:28] ---

Military might.

[07:29] ---

Military might?

[07:32] ---

Allow me to explain in good order...

[07:42] ---

...my true objective

[07:44] ---

and the whole picture of
Baroque Works' final operation.

[08:06] ---

Something like that really
exists in this country?

[08:10] ---

And we're going to steal the
entire country along with it?

[08:13] ---

This is giving me such chills!

[08:15] ---

In short, these assignments of ours

[08:18] ---

are the final pieces of this enormous plan?

[08:21] ---

That's right.

[08:23] ---

Every job you've performed
since Baroque Works was founded

[08:28] ---

has been a part of this operation.

[08:31] ---

And those letters are your final orders.

[08:34] ---

At last the time has come for the
Alabasta Kingdom to disappear.

[08:40] ---

Once each of you has
fulfilled your mission,

[08:45] ---

this kingdom of Alabasta will wreck itself...

[08:49] ---

...and, with nowhere to go,
the rebel and royal armies

[08:53] ---

will tragically fall into
Baroque Works' hands.

[08:58] ---

In a single night, this land
will truly become our utopia.

[09:03] ---

Operation Utopia is Baroque Works'
last and greatest operation.

[09:09] ---

Failure is not an option.

[09:12] ---

We begin at noon tomorrow.

[09:14] ---

Understood!

[09:16] ---

I wish you luck.

[09:24] ---

I must ask that you hold off with
this Operation Utopia of yours.

[09:47] ---

Mr. 3. How did you get into

this secret underground room?

[09:50] ---

Mr. 3! Where the heck did
you come crawling out of?!

[09:54] ---

I'll get rid of you,
just like I was ordered to!

[09:57] ---

Wait, Mr. 2.

[10:00] ---

Crawling out of? How rude.

[10:03] ---

I merely stuck by your side
since the Spiders Café...

[10:08] ---

...as I took a ride on Bunchi's car.

[10:12] ---

Nice to meet you, Boss.

[10:14] ---

I've humbly come here
to ask for another chance.

[10:19] ---

It was only natural that you
be sent to take my life, Mr. 2,

[10:24] ---

after I failed to accomplish
the task given to me.

[10:27] ---

That is why I changed course slightly

[10:29] ---

and headed for the Spiders Café,
where we agents are stationed.

[10:34] ---

Failed to accomplish your task?
What are you talking about?

[10:39] ---

You know. H-How I let the Straw
Hats and Princess Vivi escape...

[10:48] ---

Escape, you say?!

[10:52] ---

Are you saying they're still alive?!

[10:55] ---

What did you say on the Transponder Snail?!

[10:58] ---

Did you not say you took care
of the pirates and Vivi?!

[11:04] ---

Transponder Snail?
What are you talking about?

[11:08] ---

I never used a Transponder Snail
while on Little Garden.

[11:12] ---

What?!

[11:15] ---

Heya. You've called the Damn Restaurant.
You want reservations?

[11:24] ---

This isn't good.

[11:26] ---

So that's why the Unluckies
haven't returned from the island.

[11:32] ---

So, I assume you at least
got rid of one or two?

[11:35] ---

N-No, actually...

[11:38] ---

B-But there was an
inaccuracy with the information!

[11:41] ---

She actually had four pirate escorts,

[11:44] ---

and there-- and there was a
long-nosed man with them and--

[11:47] ---

Damn you!

[11:49] ---

Zero-chan! Come on,
explain what's going on!

[11:54] ---

None of it makes any sense!

[12:04] ---

I... I met them!

[12:07] ---

I ran into these guys on my way here!

[12:10] ---

What?!

[12:12] ---

Him! Him!

[12:15] ---

Her!

[12:16] ---

Him!

[12:18] ---

And him, right?!

[12:20] ---

And...

[12:22] ---

...this is Miss Wednesday,
who is this kingdom's Princess Vivi!

[12:25] ---

Meaning they were actually our enemy?!

[12:29] ---

Yes. They know my identity.

[12:33] ---

They will interfere with
the operation if left alone.

[12:39] ---

And Mr. 3.

[12:41] ---

It seems they have gained one person
and one animal, just as you say.

[12:48] ---

Setting the pet aside,
it seems we can safely assume

[12:51] ---

that Vivi and the other four
are already here in Alabasta.

[12:57] ---

Mr. 2. Make photographs of
the faces you just displayed.

[13:01] ---

B-But, Boss!

[13:02] ---

I swear that I will take care of that
crew and Vivi with my own two--!

[13:06] ---

Quiet, you damn fool!

[13:09] ---

Mr. 3...

[13:12] ---

Mr. 3!

[13:15] ---

Do you know why I gave you your rank?!

[13:20] ---

In terms of fighting skill alone,
even Mr. 4 outclasses you, Mr. 3!

[13:27] ---

It was because of the underhanded,

contemptible tenacity you have

[13:30] ---

for accomplishing your duties!

[13:34] ---

You've really let me down!

[13:36] ---

W-What is that?!

[13:38] ---

H-He's drying up!

[13:42] ---

W-Water...

[13:45] ---

Water...

[13:47] ---

Have all the water you want.

[14:04] ---

It's feeding time.

[14:08] ---

What is this place? Underwater?

[14:14] ---

I-It's almost like an aquarium...

[14:18] ---

A b-bananagator!

[14:25] ---

That runt's caused me much trouble...

[14:31] ---

He just doesn't know how to stay dead!

[14:36] ---

Listen, now! Take a good look at these five!

[14:40] ---

They're bent on stopping the rebellion.

[14:43] ---

If we leave them alone,
eventually they will come to us!

[14:46] ---

But, Zero-chan.

[14:48] ---

Even if she is the princess,

[14:49] ---

do you really think she can stop
the rebellion at this point?

[14:54] ---

Unfortunately, the rebel leader
Koza and Princess Nefertari Vivi

[15:00] ---

are apparently close childhood friends.

[15:04] ---

It's a swell of 700,000.

[15:06] ---

Even if it can't be easily stopped,

[15:08] ---

she can bring confusion to the rebel army.

[15:13] ---

I've already had many
Billions join their ranks.

[15:18] ---

The fact that there's
been no word from them

[15:21] ---

must mean they still haven't
taken any direct action yet.

[15:25] ---

Whatever the cost,

[15:26] ---

Vivi and the rebel army must
not be allowed to make contact

[15:29] ---

before the operation.

[15:33] ---

--Miss All-Sunday.
--Yes?

[15:35] ---

Given the circumstances, I don't
mind using Transponder Snails.

[15:39] ---

Contact the Billions in Nanohana.

[15:42] ---

Tell them to kill them on sight!

[15:46] ---

Do not let Princess Vivi
and the pirates into Katorea!

[15:50] ---

Vivi and Koza must not be allowed to meet!

[15:54] ---

Yes. Right away.

[15:57] ---

Now you get going, too! You don't
want to be late for the party!

[16:03] ---

Our utopia is near at hand.

[16:15] ---

I don't want any further trouble.

[16:19] ---

Please leave it to us, Boss!

[16:22] ---

You can count on us!

[16:25] ---

Go enjoy yourselves!

[16:32] ---

I'm sorry for being so unseemly, Vivi-chan.

[16:35] ---

No, you're not unseemly at all!

[16:37] ---

Well, we should be off!

[16:39] ---

Oh, Luffy-kun. Take this with you.

[16:42] ---

Wow! Water!

[16:43] ---

Water!

[16:44] ---

You found some?!

[16:46] ---

Last night, just after you
fell asleep while digging,

[16:50] ---

I reached a moist layer of sand.

[16:54] ---

That water is the moisture
I managed to extract from it!

[16:57] ---

Oh! That sounds kind of
complicated, but thanks!

[17:00] ---

It's genuine Yuba water!
I'm sorry it's all I could get...

[17:06] ---

I'll drink it with care!

[17:17] ---

Luffy! What're you doing?!

[17:23] ---

Luffy?

[17:25] ---

What's wrong, Luffy-san?

[17:31] ---

I quit.

[17:33] ---

Huh?

[17:36] ---

You "quit"?

[17:38] ---

Luffy-san... What do you mean?

[17:40] ---

C'mon, Luffy!

[17:42] ---

We don't have time to put up with your whims, you know! Get up!

[17:47] ---

Aren't we going back?

[17:48] ---

Yeah.

[17:50] ---

If we don't go back to Katorea the way we came and stop the revolt,

[17:54] ---

a million citizens here are gonna clash and things'll get ugly quick!

[18:00] ---

This is for Vivi-chan! Now let's go!

[18:04] ---

That's boring.

[18:06] ---

Say what?!

[18:09] ---

Vivi!

[18:10] ---

Yes?

[18:12] ---

I wanna kick Crocodile's ass!

[18:17] ---

If we stop the people rebelling, will that stop Crocodile?

[18:21] ---

Besides, we won't be able to do anything in Katorea anyway.

[18:26] ---

We're pirates, you see. Things are better off without us around.

[18:31] ---

He can really get straight to the point without thinking sometimes...

[18:35] ---

Despite being Luffy.

[18:38] ---

T-That's--!

[18:40] ---

You want it so nobody dies in this fight.

[18:46] ---

None of the citizens, and none of us!

[18:52] ---

Even when we're up against
a Warlord of the Sea

[18:54] ---

and a million people are going wild,

[18:57] ---

you hope everyone will stay safe and sound.

[19:02] ---

Don't you think that's too soft-hearted?

[19:08] ---

Hold on, Luffy! At least show
some sympathy for Vivi!

[19:11] ---

Wait, Nami-san.

[19:13] ---

But...

[19:15] ---

And what's wrong with thinking that?

[19:17] ---

What's wrong with not
wanting people to die?!

[19:22] ---

People die.

[19:28] ---

Stop talking like that!

[19:31] ---

Say that again and I'll make you pay!

[19:35] ---

That's exactly what
we're trying to stop here!

[19:39] ---

The rebel army, the royal army,
and the people of this kingdom

[19:42] ---

haven't done anything wrong!

[19:44] ---

So why do people have to die
when it's all Crocodile's fault?!

[19:55] ---

Then why are you putting
your life on the line?!

[20:00] ---

--Whoa, Luffy! You're going too far!
--Damn it, Luffy!

[20:06] ---

Just one look at this kingdom

and even I can tell...

[20:12] ---

Tell what?!

[20:14] ---

...what most needs to be done!

[20:22] ---

Yuba, you see, can't be
beaten by some lousy sand!

[20:27] ---

As if putting your single life
on the line is enough!

[20:32] ---

Then what should I be putting on the line?!

[20:39] ---

I can't let him get away with this!

[20:42] ---

I don't have--!

[20:46] ---

I don't have anything else
that I can put on the line...

[20:53] ---

At least try putting all of our
lives on the line together!

[20:56] ---

Aren't we friends?!

[21:01] ---

Aren't we friends?

[21:07] ---

Oh, you can cry those kinds of tears...

[21:19] ---

We will stop the rebellion!

[21:23] ---

I know you actually hate this
and want to beat him up the most!

[21:41] ---

Now tell me...

[21:46] ---

...where Crocodile is!

[22:00] ---

Like the adventurers
I dreamed of when I was a child

[22:06] ---

I continue on to the ends of emotion

[22:10] ---

I scoop up my hands, and the sand
and time that spills from them

[22:23] ---

show me that this is what
I was born to do

[22:30] ---

Let's continue swimming
at a near-tumbling speed

[22:42] ---

Until we wash up someday
on a white sandy beach

[22:53] ---

no one knows about

[23:10] ---

Eh?! The Navy's chasing them!

[23:12] ---

So why are they running this way?!

[23:14] ---

Say! Tony-kun hasn't come back yet!

[23:15] ---

Leave him! He'll manage!

[23:17] ---

The Navy's here!

[23:18] ---

You're the one bringing them here!

[23:20] ---

This isn't good!

Baroque Works is gonna spot us!

[23:22] ---

I think it's too late for that.

[23:25] ---

On the next episode of One Piece!

[23:26] ---

"The Battlefield of Alabasta!

Rainbase, the City of Dreams"

[23:29] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:31] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:04:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:04:06 UTC by whimsee